



還珠豔史下

林譯小說

第二集
第九編

上海商務印書館出版



還珠豔史卷下

第十四章

明日之晚。有酒館去大客棧未遠。中有二客飲酒。一大威格雷。一布來得也。飲時頻頻視表。言曰。時近九點矣。克雷胡再不來。布來得曰。彼必知時而不誤。大威格雷曰。汝言尙有一人。其又爲誰。布來得曰。司他克也。大威格雷曰。司他克爲何處人。布來得曰。英人也。自伯明罕至。爲時未久。在第五工廠中。助拖姆伯黎。大威格雷曰。克雷何由識彼。引之至此。布來得曰。此爲昨日事。克雷遇彼於高門街。醉不能行。克雷進而掖之。於是彼此定交。大抵司他克與拖姆伯黎。似有微隙。故引之爲助。此大可用。大威格雷曰。汝知其

人足恃乎。布來得曰。爾可勿疑。克雷相人甚精。知可否。克雷曾對吾言。天下奇謀百出之人。無若司他克。吾深信其人。克雷任事。用人。大有把握。大威格雷不言。俯而視地。似有所思。已而引杯盡之。言曰。吾今日所處地。必當以奇謀濟吾所欲。果阿塞不在其間。則事尤易集。更能於股東集議時。逐去打拉。則我於伊里娜。尙易措手。至伯黎之女。赤貧。非我所屑。此人自當歸爾。然爾謀亦未必能遂。其中梗。正如我之於伊里娜。布來得曰。誠然。爾我直類同。船共命之人。爾事但有一梗。而吾則有二憾。大威格雷曰。吾須二策。汝則一策足。了然必能着手。成功。布來得曰。今須聽。克雷調遣。大威格雷。撚鬚言曰。克雷固可恃。然須待司他克之來。司他克果中吾隱者。吾卽以心緒訴之。正於此時。酒館之後。別有一門。二人同入。

一克雷。一司他克也。克雷曰。此來正爲九點。大威格雷先生。吾爲君介紹。一人卽司他克。其爲人忠而有智。足了人事。大威格雷張目視司他克。彼此皆狙譎懷。一則昂然顧盼。探其肺肝。一則定其膽力。如相抗抵。久之。大威格雷曰。君卽司他克先生乎。司他克脫冠報禮曰。吾亦甚仰大威格雷先生。今日相逢。可云萬幸。大威格雷曰。彼此傾心。相見如故。且君自英國來乎。司他克曰。前五禮拜至。是大威格雷曰。君前在英國。得保證書乎。司他克曰。保證書者。證其本業也。如銀行教堂之役。則取具此書。大威格雷曰。然。今吾欲干君以事。司他克曰。何事。見役匪不盡力。大威格雷曰。布來得爾按鈴令取美酒。飲司他克。克雷亦同坐而飲。謂之曰。布來得謂汝善攄略。克雷曰。尊事屬我。我深不悅打拉。尤惡阿塞。大威格

雷曰。且飲而決策。已而酒保送酒。微叩其扉。大威格雷曰。布來得。汝啓關取酒。勿令傭保驢入。布來得如言。斟滿授克雷及司他克。布來得曰。今宜談正事。以心緒述示司他克。定策進取。司他克曰。但示以意。吾計卽生。大威格雷及布來得略述意旨。司他克曰。易耳。吾但閉一目。事卽唾手可成。卽移榻近大威格雷。微示其意。而大威格雷極力稱可。司他克曰。打拉阿塞。雖爲吾梗。然處之甚易。大威格雷曰。何言之易。請道其詳。司他克曰。先從伯黎之女着手。移其罪名加諸阿塞。大威格雷曰。此策良佳。司他克曰。必使阿塞糾纏。伯嫫則打拉必怒。將與阿塞爲仇。大威格雷曰。後此如何。司他克曰。阿塞旣與打拉有仇。後此之罪復歸之打拉。大威格雷笑曰。必如此始遂吾願。卽拊司他克之肩曰。汝果智士。吾佩汝矣。且

更進一鍾。

第十五章

是晚四人定策於酒肆中。而打拉方同伯嫫散步於河灘。打拉心中。虞伯嫫之落人手。則息息深防。猶之心愛之物。微聞將爲人得。視之尤極寶貴。時天已黃昏。二人沿河去市。囂之聲已遠。但聞河流。淅淅及草蟲之鳴。此外水鳥歸巢。啁啾不已。四望無人。正二人言情之時。會打拉引伯嫫之臂。言曰。此爲良時。而二人同心。又同行於清寂之境。可云意得還憶前此。曾同爾一行。今茲再把爾臂。尤爲心愜。伯嫫聞言。以目視打拉。因憶前此同行划舟渡河求情於阿塞時。想打拉一不之知也。因曰。然吾猶記之。打拉曰。吾事集不能隨時與爾爲樂。滋歎於衷。伯嫫曰。安有是言。天下安能事事。

盡。如。人。意。打。拉。曰。汝。能。如。是。曲。恕。吾。心。感。激。極。矣。然。吾。無。時。無。地。
不。留。意。於。爾。在。在。必。欲。使。爾。悅。懌。伯。嫖。曰。此。亦。佳。事。打。拉。遂。引。伯。
嫖。坐。於。石。上。少。息。打。拉。曰。此。處。卽。我。第。一。次。蒞。爾。家。時。與。若。翁。相。
見。於。是。間。汝。尙。憶。之。乎。旣。至。爾。家。遂。同。爾。游。於。此。伯。嫖。曰。憶。之。打。
拉。曰。事。隔。數。年。矣。伯。嫖。曰。然。打。拉。旣。延。伯。嫖。坐。於。石。上。已。則。立。而。
按。其。肩。言。曰。當。時。吾。方。少。不。更。事。因。以。目。視。伯。嫖。伯。嫖。則。納。手。裙。
邊。以。目。視。水。打。拉。此。時。欲。發。求。婚。之。言。欲。吐。仍。茹。心。中。明。知。彼。此。
相。愛。又。自。憐。己。貧。果。爲。所。斥。何。以。自。聊。然。愛。情。勃。生。不。可。自。遏。復。
續。前。說。曰。我。當。時。雖。穉。然。恆。在。此。間。談。心。汝。還。憶。之。歟。伯。嫖。曰。安。
能。不。憶。然。仍。以。目。視。水。曰。迴。想。兒。時。甚。有。情。趣。打。拉。曰。吾。思。前。事。
未。嘗。不。樂。一。顰。一。笑。乃。不。知。均。係。吾。輩。之。後。來。伯。嫖。點。首。打。拉。曰。

吾前此曾言吾長成後仍爲何事先讀書求學其通達必類我鄉里之名流治工儲財必娶一賢淑之女同享家庭之樂言猶在耳亦必憶之伯嫫曰果有是言一一識之打拉至此肺葉大動手顫不已言曰吾實有所喜近日治學漸得門徑卽治工亦略得錢可以立家尙儲餘蓄以備間居時之用伯嫫曰爾之區畫良佳眞能自立打拉曰此外尤有願望曾與爾商之爾還憶之否語至此伯嫫輔頰皆絳言曰吾實憶爾言打拉曰吾之願望何屬伯嫫不能答旣而自思不得不言卽曰爾欲與我同享家庭之樂是乎打拉遂把手抱腰言曰吾時至矣今日並其靈魂軀幹請爾允爲吾妻此時打拉乃未言已得伯黎之諾但靜待報章伯嫫聞言立時變色幸天黑不辨其顏色一辨顏色將立時頓失其望蓋伯嫫聞言

之後。竟離打拉而立如飛。鳥之畏人。答曰。吾能爲若妻耶。今茲且勿議。此欲抽身而去。打拉曰。吾尙有言。伯嫫曰。天乎。此何能言。趣放吾行。打拉曰。吾尙有後言。伯嫫曰。萬勿更言。打拉曰。究竟句。伯嫫哭曰。爾果愛我。當縱吾行。打拉如冷水澆背。卽行釋手。伯嫫掩淚飛馳而去。旣歸。其寢伏於榻上。哭不可仰。打拉亦歸。至拖姆伯黎家。呼至門外。一一告其拒婚之狀。伯黎曰。吾女安往。打拉曰。想已歸矣。而伯黎之妻就窗間向外答曰。伯嫫歸矣。似有不適。亦弗欲面人。伯黎大疑曰。今茲且勿論。卽顧視打拉。打拉雖失望。然無怒容。伯黎曰。打拉勿灰爾心。打拉曰。安能如是。卽止。然今日之狀如判。兩人。伯黎曰。是必有故。今可勿問其身。汝意其中有他梗否。打拉曰。彼萬不能告我。苟可據懷而示彼。固言矣。然吾心終不冷。

且靜待其時。是中果有人爲梗。吾必索其命。伯黎此時焦灼萬狀。失望甚於打拉。但與引手。初無他言。

第十六章

大威格雷既得司他克之言。思誘藏伯嫫。以罪加諸阿塞。唯誘藏易耳。而移禍阿塞爲難。明日復延司他克。至工廠僻處。告以無術足陷阿塞。乃問策於司他克。司他克曰。試籌之。君非阿塞良友耶。大威格雷漫應曰。尙爲知交。司他克曰。必常至其家。始有着手之地。伊里娜非彼家姪女耶。大威格雷曰。然。司他克曰。外間風傳。伊里娜屬意打拉。以在工廠中。曾拯其命。大威格雷曰。非風傳確也。其愛甚摯。司他克曰。有此則伊里娜必能助我去伯嫫矣。大威格雷曰。此策良。是伊里娜任情使氣。復仇之心甚篤。司他克曰。此女

果。妬。則。易。爲。力。吾。若。能。引。之。入。黨。則。所。謀。或。遂。大。威。格。雷。曰。吾。今。夕。往。覓。其。人。明。日。告。爾。唯。拖。姆。伯。黎。如。何。處。置。司。他。克。曰。措。此。甚。易。吾。已。煽。訛。造。僞。言。阿。塞。深。愛。伯。嫫。大。威。格。雷。曰。行。事。尙。須。慎。密。司。他。克。曰。此。事。屬。我。布。置。以。後。再。至。此。間。奉。候。彼。此。分。手。而。散。大。威。格。雷。心。喜。司。他。克。之。能。謀。是。夕。大。威。格。雷。以。車。至。鑾。其。雷。一。叩。關。伊。里。娜。即。出。見。禮。意。有。加。竟。爲。大。威。格。雷。所。不。料。伊。里。娜。曰。自。前。數。禮。拜。聚。談。一。次。下。此。不。再。把。晤。不。圖。今。日。幸。覩。光。儀。大。威。格。雷。此。來。特。求。助。於。伊。里。娜。嬉。笑。怒。罵。均。所。不。計。則。直。坐。伊。里。娜。之。側。言。曰。日。來。事。集。不。欲。奉。擾。防。觸。密。司。之。怒。伊。里。娜。曰。吾。亦。聞。君。有。他。事。牽。引。然。吾。非。常。女。心。苟。不。悅。其。人。相。見。卽。不。爲。禮。大。威。格。雷。曰。密。司。近。或。屬。意。他。人。吾。何。敢。問。今。但。問。阿。塞。先。生。未。出。乎。伊。

里娜曰。今夕入城矣。近汝言。屬意他人。此何語也。大威格雷曰。當日密司遇險。吾適在廠中。語未竟。伊里娜曰。此莫須有事。何掛齒。賴。大威格雷曰。爾我近來所遇略同理宜。協力以圖吾事。伊里娜曰。何名協力。大威格雷曰。爾我各愛其愛。然皆成爲虛話。爾所愛之一人。已爲人梗。不能曲徇密司之意。伊里娜曰。其人爲誰。大威格雷曰。密司未聞外間之言乎。伊里娜曰。外間何言。大威格雷曰。此事焉能告密司待我。非出本心。又何待告伊里娜。大疑。卽曰。爾勿吞吐不言。卽前此之澹泊。可以化爲雲煙。吾後此當力加青眼。今請示我以實際。大威格雷曰。吾苟言之。萬勿遽泄。伊里娜曰。吾決不宣。大威格雷曰。誠哉密司吾信汝矣。此事屬之伯嫫。伊里娜曰。伯嫫何爲。大威格雷曰。彼有情人理宜一迎。卽合其人。卽打拉。

非密司所尾者乎。今伯嫫又易其操，不屬打拉矣。伊里娜曰：是人爲誰？具此大力。大威格雷曰：爲密司所萬料不到者。伊里娜曰：詎吾季父耶？大威格雷曰：然。伊里娜不信，曰：此語戲乎？吾家季父老矣。安有圖娶伯嫫之思？大威格雷曰：確也。伊里娜曰：吾終不信，有是老人方笑我急於擇人，又安能自求其偶？大威格雷曰：彼拖姆伯黎及打拉聞此，則互相立誓，力梗此事，卽足爲證。伊里娜曰：有其事耶？立時變色，曰：旣如是矣，此事何涉於君？必叩關來傳消息，意以此告我，曲意訂交，我不受也。今趣述來意。大威格雷曰：吾以爲密司久知之矣。伊里娜曰：勿太絮絮，儘言來意。此時離座，瞠目視大威格雷。大威格雷曰：吾來殊有益於密司。伊里娜曰：吾思爾必引我同謀而祛爾之仇乎？大威格雷笑曰：實相告我所欲者，亦

爾之所欲。伊里娜曰。此語模糊深所不解。大威格雷曰。今當先去。伯嫫伊里娜聞言。變色曰。非喪其命耶。大威格雷曰。非也。殺人有罪。吾意欲誘之以計。伊里娜曰。何計足誘大威格雷曰。彼當路而橫絕。爾行非去此人。何能遂意。伊里娜曰。當徹始徹終言之。勿爲幽祕之言。語時容色凜然如怒。大威格雷曰。吾吐實後。爾當助我。伊里娜此時思及伯嫫之宿隙。怒氣立生。卽曰。果爲伯嫫。吾必助爾。俾勿橫亘吾路。大威格雷曰。善。然此言必信。請堅坐。吾將瀝膽以告。伊里娜曰。必盡言。勿隱。大威格雷曰。吾竭其精誠。故來取助。幸勿漏言。果爲外人所知。吾必句伊里娜曰。吾萬不洩。大威格雷曰。來意欲爾反抗阿塞先生。伊里娜曰。此言太怪。汝之所言欲令吾行辣手耶。大威格雷曰。非傷其身。吾意但欲阿塞先生急娶伯

爆。則。吾。計。始。遂。伊。里。娜。曰。乃。爲。此。乎。大。威。格。雷。曰。吾。不。欲。其。更。爲。
 總。理。伊。里。娜。曰。爾。欲。篡。總。理。之。位。乎。語。時。至。不。屑。大。威。格。雷。曰。然。
 伊。里。娜。曰。汝。言。吾。季。父。娶。伯。嫖。後。而。工。廠。總。理。即。可。取。而。代。之。何。
 理。也。大。威。格。雷。曰。計。誘。伯。嫖。此。罪。必。加。之。阿。塞。身。上。則。吾。計。始。行。
 伊。里。娜。曰。吾。果。不。助。汝。者。其。下。何。爲。此。爲。吾。季。父。何。能。加。害。其。身。
 大。威。格。雷。曰。此。事。滋。益。於。密。司。伊。里。娜。曰。即。有。利。益。終。屬。陰。謀。吾。
 決。弗。允。大。威。格。雷。曰。阿。塞。即。去。此。亦。足。自。活。區。區。總。理。又。何。爲。者。
 伊。里。娜。曰。吾。季。父。即。娶。伯。嫖。亦。何。關。吾。事。彼。即。圖。娶。伯。嫖。事。亦。易。
 集。大。威。格。雷。曰。娶。與。弗。娶。亦。無。係。屬。所。恨。者。拖。姆。伯。黎。竟。與。打。拉。
 立。誓。必。致。其。成。伊。里。娜。曰。彼。敢。如。是。吾。決。不。令。其。成。功。爾。既。詳。言。
 吾。必。助。爾。

第十七章

此時已交十一點。屋中一燈尙明。他屋均息燈矣。伊里娜語後。坐而凝思。而大威格雷興辭時。如未之聞。旣聞足音行遠。仍枯坐如木人。旣聞鐘鳴十一響。愕然知夜午矣。忽聞有履聲。自下而上。知阿塞歸矣。正思陷其季父。而季父已至。見阿塞容色非佳。心疑其有故。阿塞脫冠後。忽先言曰。汝尙未睡。候我歸歟。女曰。然。阿塞曰。孝哉伊里娜。吾本欲早歸。以事少晚。汝獨居必且無聊。阿塞語時。視伊里娜。伊里娜不敢正視。目注燈光。答曰。殊無聊賴。然阿塞心中已決。其斷非待己者。而伊里娜亦不之知。阿塞太息歸座。伊里娜卽曰。老人平日歸來。恆不如是之晚。今日似有不適之狀。阿塞曰。今日所遇之事。無論何人。均不能適意。伊里娜曰。是何事。阿塞

曰。汝果未寢者。不妨相示。吾本不欲言。然早晚必知。伊里娜曰。此言尤不能解。阿塞曰。今雖不言。後必言之。言後。汝或不以我爲然。伊里娜聞言。不知所謂。亦不卽答。阿塞曰。余近日頗鍾情一少女。汝幸勿笑。伊里娜曰。吾烏敢嗤鄙老人。今能告我以少女之名乎。阿塞曰。伯嫫也。伊里娜以目上仰。答曰。伯嫫耶。吾不曾聞是女之名耶。阿塞曰。汝奚不聞。其父名拖姆伯黎。治藝於廠中。吾愛其女。彼乃抗之甚堅。伊里娜曰。何因如是。阿塞曰。以吾之年。及其位耳。然老少何拘。語時徘徊室中不已。曰。此人抗我。殊無理之足言。彼雖具其遏抑之力。終不能遏我。愛情。伊里娜曰。今夕晚歸。卽爲伯黎介介乎。阿塞曰。吾偶然竟遇伯嫫。已而又遇其父拖姆伯黎。見狀。卽遽呼其女入門。怒氣勃勃。幾欲用武。幸逃逸而去。少免夷傷。